

**Tropar, tone 3:** Let the heavens be glad, let the earth rejoice, for the Lord has done a mighty deed with His arm. He trampled death by death; He became the first born of the dead; He saved us from the abyss of Hades and granted great mercy to the world.

**Тропар, глас 3:** Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни, бо показав владу рукою Своєю Господь. Він смертю смерть подолав, первістком з-поміж мертвих став, визволив нас із глибини аду, і подав світові велику милість.

**Feast Day Tropar, tone 1:** Hail, Mother of God, Virgin full of grace. From you has shown forth the Sun of Justice, Christ our God, shining upon those who are in darkness. Rejoice also, you just Elder Simeon, for you received in your arms the Redeemer of our souls who has given us Resurrection.

**Тропар Стрітєння, глас 1:** Радуйся, благодатна Богородице Діво, бо з Тебе засяло Сонце правди, Христос Бог наш; який просвічує тих що в темряві. Веселися і ти, старче праведний, прийнявши на свої руки Спасителя душ наших.

І ото був в Єрусалимі один чоловік, йому ймення Семен, людина праведна та благочестива, що потіхи чекав для Ізраїля. І Святий Дух був на ньому. І від Духа Святого йому було звіщено смерти не бачити, перше ніж побачить Христа Господнього. І Дух у храм припровадив його. І як внесли Дитину Ісуса батьки, щоб за Нього вчинити звичаєм законним, тоді взяв він на руки Його, хвалу Богу віддав та й промовив: Нині відпускаєш раба Свого, Владико, за словом Твоїм із миром, бо побачили очі мої Спасіння Твоє, яке Ти приготував перед всіма народами, Світло на просвіту поганам і на славу народу Твого Ізраїля! *(Лука 2: 25-32)*

Now there was a man in Jerusalem called Simeon, who was righteous and devout. He was waiting for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him. It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not die before he had seen the Lord's Messiah. Moved by the Spirit, he went into the temple courts. When the parents brought in the child Jesus to do for him what the custom of the Law required, Simeon took him in his arms and praised God, saying: "Sovereign Lord, as you have promised, you may now dismiss your servant in peace. For my eyes have seen your salvation, which you have prepared in the sight of all nations: a light for revelation to the Gentiles, and the glory of your people Israel." *(Luke 2:25-32)*

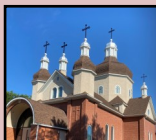
## Nativity of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Brandon, MB



***31st Sunday after Pentecost  
31 Неділя після Пятидесятниці  
Encounter of our Lord Jesus Christ  
Стрітєння Господа***

***Updated — January 25, 2025  
(Next bulletin will be printed February 9, 2025)***

**Welcome to  
Nativity of the Blessed Virgin Mary  
Ukrainian Catholic Church  
933 Assiniboine Avenue, Brandon MB**



Rectory Telephone: (204) 727- 2233  
 Rectory Fax: (204) 727- 5420  
 email: [info@stmarysukrbrandon.com](mailto:info@stmarysukrbrandon.com) (Church)  
 email: [struk2975@gmail.com](mailto:struk2975@gmail.com) (Fr. Yaroslav)  
 Web: [www.stmarysukrbrandon.com](http://www.stmarysukrbrandon.com)

**EMERGENCY**

Phone Fr. Yaroslav at: Cell: (204) 648-3157

**DIVINE LITURGIES**

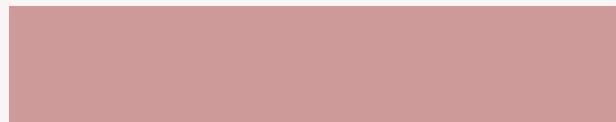
Wednesday - Friday 9:30 AM  
 Saturday (English) 5:00 PM  
 Sunday (Ukrainian/English) 10:00 AM (WINTER Schedule)

**Check calendar for changes**

Перевірте календар на наявність змін у часі

**ROSARY AND CONFESSIONS**

One-half hour before Saturday and Sunday Liturgies or confession by the request.



**Schedule for the sacristans and ushers of the Church  
January – February**

	<u>Sacristan</u>	<u>Usher</u>
Saturday, January 25	Volunteers	Volunteers
Sunday, January 26	Taras Khashchinskyi Jay Hubert, Steve Kachur, Bob McKay	
Saturday, February 1	Volunteers	Volunteers
Sunday, February 2	Mathew Kuszak Jay Hubert, Steve Kachur - Bob McKay	
Saturday, February 8	Volunteers	Volunteers
Sunday, February 9	Dyakiv, Igor Jay Hubert, Steve Kachur - Bob McKay	
Saturday, February 15	Volunteers	Volunteers
Sunday, February 16	Taras Khashchinskyi Jay Hubert, Steve Kachur - Bob McKay	

**The Annual Meeting of the Ukrainian Reading Association Hall** will be held on **Sunday, March 2, 2025 at 2:00 pm** at the hall. All hall members are encouraged to attend. New members are welcome. *Nestor*

**Parish Picture Directory**— IPC Photo Services will be taking photos at the Hall on **Friday, February 28 (2:30—8:30 p.m.) & Saturday, March 1, 2025 (9:30 a.m.—3:30 p.m.)**. If you previously signed up to have your picture taken for the church photo directory, it is now time for you to specify the date and time that you wish to have your picture taken. Sign-up sheets are now on the table by the door for you to select the date and time for your photo appointment.

**Довідник парафіяльних фотографій**— IPC Photo Services фотографуватиме в Залі в **п'ятницю, 28 лютого (14:30—20:30) і суботу, 1 березня 2025 (9:30 — 15:30)**. Якщо ви раніше підписалися, щоб сфотографуватися для церковного фотокаталогу, тепер вам потрібно вказати дату та час, коли ви бажаєте зробити фото. Реєстраційні аркуші зараз на столі біля дверей, щоб ви могли вибрати дату та час для фотозйомки.

**FUND RAISER**- Superbowl POOL tickets are still available for purchase and sale! \$5 each. For every bundle of 20 tickets that you sell, your name will be entered into a draw for a Sellers Prize valued at \$100. Contact Bob McKay (204) 727-6598 for tickets. **Deadline for buying and submitting tickets is Saturday, February 8. Help raise funds for the church roof!**

**ЗБІР КОШТІВ**— квитки на Superbowl POOL тепер доступні для покупки та продажу! 5 доларів кожен. За кожний пакет із 20 квитків, які ви продасте, ваше ім'я братиме участь у розіграші призу продавця вартістю 100 доларів США. Щоб отримати квитки, зв'яжіться з Боб Маккеєм (204) 727-6598. **Кінцевий термінкупівлі та подачі квитків – субота, 8 лютого.**  
**Допоможіть зібрати кошти на дах церкви!**

**Catechism** – January 27 and February 3, 2025 at 4:30 – 5:30 p.m. in the Men's Club Room at the Ukrainian Reading Hall. Contact **Malveen Austin** at 204-720-2705 for information.

**Home Blessing with Jordan water**

*If you wish your home to be blessed with Jordan water please contact Fr. Yaroslav tell: (204) 727- 2233*

**Освячення домівок Йорданською водою**

*Якщо ви бажаете освятити вашу оселю Йорданською водою то прошу контактувати о. Ярослава за номером: (204) 727- 2233*

**Parish Annual Meeting— 2:00 p.m. Sunday, February 23 at the Hall.** Important church issues will be discussed. All parishioners are encouraged to attend. Refreshments will be provided.

Parishioners may submit their **suggestions for new business items for the meeting agenda to Stella Fedeniuk or Father Yaroslav by Friday, February 14.** Suggestions must be relevant to the church and important for parishioners before they will be placed on the agenda.

**Парафіяльні річні збори— 14:00 год. Неділя, 23 лютого** в зал. Обговорюватимуться важливі церковні питання. До участі запрошуються усі парафіяни. Закуски будуть забезпечені.

Парафіяни можуть до п'ятниці, 14 лютого, подати свої пропозиції щодо нових питань порядку денного зустрічі Стеллі Феденюк чи отцю Ярославу. Перш ніж вони будуть включені до порядку денного, пропозиції мають бути актуальними для церкви та важливими для парафіян.

Many heartfelt **thanks** are extended to all the Ukrainian families who organized and made the delicious traditional Ukrainian Christmas meal and Christmas play at the Hall on January 11. Thank you for your donation to the church! Bravo for a job well done!

**Щиро дякуємо** всім українським родинам, які організували та зробили смачну традиційну українську різдвяну трапезу та різдвяну виставу в Залі 11 січня. Дякуємо за вашу жертву на церкву! Bravo за добре виконану роботу!

Любов, що зародилася під дією якогось зовнішнього чинника, схожа до невеличкого каганця, що живиться елеєм, який підтримує його світло, або до потоку, який наповнюється дощовими водами і міліє, шойно ці води висихають. Але любов, яку покликав до життя Господь, є джерелом, що б'є з-під землі: її потоки ніколи не затихають, бо Він сам є і джерелом цієї любови, і її незнищеною поживою.  
*Ісаак Сирійський*

Love that is born under the influence of some external factor is like a small lamp that is nourished by the oil that sustains its light, or like a stream that is filled with rainwater and becomes shallow as soon as these waters dry up. But love that the Lord has called into being is a spring that springs from under the earth: its streams never cease, for He Himself is both the source of this love and its indestructible nourishment.  
*Isaac the Syrian*

"Скільки б ти не трудився, скільки б не старався- не вважай доброї справи своєю, тому що якби ти не отримав допомоги згори, всі зусилля твої були б марні".  
*Святитель Іоанн Златоуст.*

"No matter how much you work, no matter how hard you try, do not consider a good deed your own, because if you did not receive help from above, all your efforts would be in vain."  
*Saint John Chrysostom.*

" Коли трапиться з тобою якесь горе, подай швидше милостиню, подякуй за те, що воно сталося, і ти побачиш, яка найде на тебе радість ".  
*Святитель Іоанн Златоуст*

"When some misfortune befalls you, give alms quickly, give thanks for what has happened, and you will see what joy will come upon you."  
*Saint John Chrysostom*